

# E2 - Dig Here, Idol!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Yui**

*I'm Yumekawa Yui.*

**[00:02] Yui**

*I always wanted to be a  
dreamy cute super idol,*

**[00:05] Yui**

*but even though there was a DanPri,  
a PriPara for boys, in Paparajuku,*

**[00:09] Yui**

*there wasn't a PriPara for girls.*

**[00:11] Yui**

*But a PriPara for girls finally  
opened, and I debuted as an idol.*

**[00:16] Yui**

*Dreams do come true if you  
keep wishing for them.*

**[00:19] Yui**

*Don't forget to dream.*

**[00:21] Yui**

*Motivation. Energy. Rise and shine.*

**[00:24] Yui**

*Dreamy cute!*

**[00:27] Laala**

*Got it!*

**[00:28] Yui**

*This girl is Manaka Laala.*

**[00:30] Yui**

*She transferred to Avocado Academy.*

**[00:47] Yui**

*Idol Time*

**[00:50] Yui**

*PriPara*

**SIGN** Dig Here, Idol

**[02:08] Yui**

*Like me, she's in class 6-A.*

**[02:11] Yui**

*She claims she was a  
divine idol at PriPara.*

**[02:14] Yui**

*Even fantasies should have  
their limits, right?*

**[02:16] Laala**

I keep telling you, it's true.

**[02:18] Yui**

Yeah, yeah.

**[02:20] Yui**

*And now we'll be living in  
the same dorm room together.*

**[02:23] Yui**

*I look forward to dreamy dreaming with her.*

**[02:27] Yui**

Dreamy!

**[02:28] Laala**

What's wrong?

**[02:32] Laala**

He's in there.

**[02:33] Laala**

I see. So our mascots can  
go inside our watches.

**[02:37] Laala**

It happens sometimes.

**[02:37] Yui**

What? Oh. So it can happen.

**[02:41] Yui**

Now we can always be together, Punikon.

**[02:44] Punikon**

Puni.

**[02:47] Both**

Cleanup complete!

**[02:50] Laala**

I always wanted a bunk bed.

**[02:53] Laala**

The mattresses overlap, like a panini.

**[02:56] Yui**

Panini?

**[02:57] Laala**

It's an Italian sandwich.

**[03:00] Laala**

I wish I could eat my daddy's paninis.

**[03:03] Yui**

Daddy?

**[03:04] Yui**

Laala, why did you come to Paparajuku?

**[03:10] Yui**

Could it be?

**[03:12] Lala**

Mamargherita, Papasta!

**[03:12] Yui**

The ship your parents were on sank?

**[03:16] Yui**

You were bullied by your stepmother?

**[03:18] Yui**

And you were abandoned?

**[03:21] Yui**

Poor girl! Don't ask her! Don't remind her!

**[03:25] Laala**

Divine idols are dispatched  
to towns all over the place

**[03:27] Laala**

and have to work hard to  
promote the local PriPara.

**[03:31] Laala**

Mirei and Sophie were, too.

**[03:33] Laala**

Oh, they're other divine idols  
part of team *SoLaMi♥SMILE*.

**[03:39] Laala**

Yui?

**[03:41] Laala**

Hello, Yui?

**[03:43] Yui**

Th-That must be difficult.

**[03:45] Laala**

It's not that big a deal.

**[03:46] Laala**

Though with living away,  
I do miss from my family.

**[03:49] Yui**

Your family!

**[03:51] Laala**

But I do get discounts at PriPara Cafe.

**[03:56] Yui**

It's okay!

**[03:58] Yui**

We'll be dreamy happy in Parajuku!

**[04:03] Laala**

G-Got it.

**[04:04] Yui**

Dreamy cute!

**[04:11] Takki**

Rice is ready.

**[04:12] Yui**

Thank you, electric rice cooker Takki.

**[04:15] Yui**

Nothing beats dreamy freshly cooked rice.

**[04:19] Yui**

Tada!

**[04:21] Yui**

Dreamy purika!

**[04:24] Laala**

Rice as a side dish for rice?

**[04:26] Yui**

It's good. Want some dreamy purika?

**[04:28] All**

No, thanks. We've got food.

**[04:30] Suzu**

Anyway, there's no way to promote  
a PriPara for girls in Paparajuku.

**[04:35] Hana**

There's no way girls can become idols.

**[04:38] Hana**

Being idols is for boys.

**[04:41] Laala**

Boys?

**[04:42] Both**

PriPara for boys, DanPri!

**[04:47] Laala**

There's a DanPri?

**[04:49] Yui**

There wasn't one in Parajuku?

**[04:50] Laala**

No.

**[04:51] Suzu**

What?

**[04:52] Hana**

I don't believe it!

**[04:54] Hana**

You lived in a pretty strange place.

**[04:56] Laala**

Strange? You think so?

**[04:59] Suzu**

Look over there.

**[05:01] Hana**

That's Shogo-kun.

**[05:03] Hana**

He's a member of the hugely

popular DanPri group *With*.

**[05:06] Suzu**

He's so cute. Nothing beats DanPri.

**[05:10] Yui**

*What's so cute about my brother?*

**[05:13] Yui**

*They don't know what he's really like.*

**[05:18] Suzu**

Anyway...

**[05:20] Hana**

Yui, was that girl who performed  
in the PriPara concert earlier...

**[05:24] Suzu**

You?

**[05:25] Yui**

Yeah.

**[05:26] Laala**

You were watching?

**[05:31] Hana**

Keep your voices down.

**[05:33] Suzu**

If the head school monitor hears about  
this, Principal Bavaria will...

**[05:38] Bavaria**

I am Principal Okandagawa Bavaria.

**[05:43] Bavaria**

Apparently, today a girls'  
PriPara opened near our school.

**[05:49] Bavaria**

PriPara belongs to the boys.

**[05:51] Bavaria**

It is improper for girls to be idols.

**[05:53] Bavaria**

Female students must not lose  
themselves to nonsense like PriPara

**[05:58] Bavaria**

and should continue bava-focusing on their  
studies and living a disciplined life.

**[06:02] Bavaria**

Then the girls' PriPara  
established over there

**[06:06] Bavaria**

will eventually go out of  
business and disappear.

**[06:10] Both**

Dreamy what?!

**[06:11] Both**

See?

**[06:12] Takki**

Keeping warm.

**[06:14] Yui**

Read the room.

**[06:17] Yui**

Dreamy... dreamy...

**[06:21] Laala**

It seems like promoting Paparajuku's  
PriPara will be difficult.

**[06:25] Laala**

But I'll do my best.

**[06:26] Laala**

Good night, got it.

**[06:32] All**

Good morning.

**[06:37] Bavaria**

Good morning.

**[06:42] Both**

Good morning.

**[06:48] Michiru**

Good morning.

**[06:56] Teacher**

Next.

**[06:58] Nino**

Going.

**[07:04] All**

Wow!

**[07:07] Nino**

That was no big deal.

**[07:09] Nino**

Triangle. Thanks!

**[07:13] Laala**

She's amazing.

**[07:15] Yui**

She's in class C.

**[07:17] Yui**

If only I were athletic, too.

**[07:20] Yui**

Dreamy jump!

**[07:22] Yui**

There!

**[07:25] Yui**

I'm flying!

**[07:30] Teacher**

Next.

**[07:36] Yui**

Ouch...

**[07:38] Yui**

Dreamy rude awakening...

**[07:45] Bavario**

Amigo, domingo, let's go.

**[07:48] Bavario**

This is my only appearance.

**[07:49] Bavario**

Pardon, pardon, pardon my chin.

**[07:52] Bavaria**

*Bavaria bing bong.*

**[07:54] Bavaria**

*Yumekawa Yui-san of class 6-A,  
come to the principal's office.*

**[07:58] Bavaria**

*Bavaria bing bong.*

**SIGN** Principal's Office

**[08:02] Bavaria**

Yumekawa-san, I heard you performed  
a concert at PriPara yesterday.

**[08:07] Yui**

What? How do you know about that?

**[08:09] Bavaria**

Bavaria sees all.

**[08:12] Bavaria**

I have ears in the walls...

**[08:15] Bavaria**

...and eyes in the doors.

**[08:16] Bavaria**

Bavaria is bava-beautiful.

**[08:19] Yui**

But PriPara isn't dreamy forbidden by the  
school rules, and besides, DanPri is okay.

**[08:26] Bavaria**

Shut up, you!

**[08:28] Bavaria**

Yumekawa Yui-san, my Bavaria eyes  
saw you spacing out in class today.

**[08:37] Yui**

I wasn't spacing out. I was just dreaming.

**[08:40] Bavaria**

As punishment for going to PriPara,

**[08:42] Bavaria**

you must pull the weeds in  
the yard behind the dorms.

**[08:46] Bavaria**

You'll do this every day after class.

**[08:48] Bavaria**

No one is allowed to help you.

**[08:50] Yui**

Dreamy...

**[08:52] Bavaria**

You must do this until you've  
pulled all the weeds.

**[08:55] Yui**

Dreamy!

**[08:59] Yui**

I can't dreamy go to PriPara anymore.

**[09:02] Yui**

It'll take two weeks to pull all the weeds.

**[09:06] Laala**

I'll work extra hard for you.

**[09:06] Yui**

Pull, pull, pull!

**[09:08] Laala**

I'll invite everyone to  
PriPara and hype things up.

**[09:11] Cheer**

One, two. One, two.

**[09:13] Cheer**

One, two. One, two.

**[09:15] Cheer**

Formation change.

**[09:16] Cheer**

Formation.

**[09:17] Cheer**

One, two. One, two.

**[09:19] Cheer**

One, two. One, two.

**[09:20] Laala**

Hey.

**[09:21] Cheer**

One, two. One, two.

**[09:21] Laala**

Want to go to PriPara  
together and become idols?

**[09:24] All**

Rui?

**[09:24] All**

Gai?

**[09:25] Ai**

Ai?

**[09:25] Chia**

Chia?

**[09:26] Chii**

Chii.

**[09:29] All**

PriPara?

***SIGN*** PriPara

**[09:40] Laala**

Want to go to PriPara  
together and become idols?

**[09:43] Chii**

PriPara?

**[09:44] Chiako**

We can't go.

**[09:46] Laala**

But...

**[09:47] Aiko**

The only place we go to is...

**[09:50] Gaiko**

That's right.

**[09:51] Rui**

DanPri, okay?

**[09:53] Laala**

What? DanPri?

**[09:54] All**

We love DanPri, PriPara for boys.

**[09:57] Chii**

We're going to DanPri again today.

**[10:00] Yui**

But I thought only boys  
could dreamy enter DanPri.

**[10:04] Chii**

Obviously. That's why...

**[10:08] Chii**

Formation change!

**[10:15] All**

Baa.

**[10:17] Laala**

Goats?

**[10:18] Chiako**

We're sheep. A sheep squad.

**[10:20] Laala**

Sheep? Sheep baa, too?

**[10:24] Laala**

How are they different from goats?

**[10:26] Aiko**

Goats go baa.

**[10:29] Gaiko**

Sheep go baa.

**[10:32] Laala**

I see. Got it.

**[10:35] Chii**

Baa.

**[10:39] Both**

A tunnel?

**[10:40] Chii**

The cheer girl club is the disguise  
we use to hide from the world.

**[10:43] Chii**

We're actually the DanPri fan club.

**[10:46] Chiako**

Our forerunners made a great  
sacrifice to dig this tunnel.

**[10:52] Chiako**

You could've made a small Mt. Fuji  
with all the dirt they dug up.

**[10:56] Both**

Wow!

**[10:57] Chiako**

The tunnel connects to the inside of DanPri.

**[11:00] Both**

Inside?

**[11:01] Aiko**

That's how girls are able  
to sneak inside DanPri.

**[11:06] Gaiko**

And since we look like this,  
nobody knows we're girls.

**[11:10] Rui**

It's perfect, okay?

**[11:12] Chii**

Shall we go to DanPri now?

**[11:13] Chii**

Formation.

**[11:14] All**

Baa.

**[11:15] All**

Baa.

**[11:16] All**

Baa.

**[11:17] All**

Baa.

**[11:17] All**

Baa.

**[11:18] Laala**

Wait!

**[11:20] Laala**

I'll go check things out. You stay here and pull weeds.

**[11:23] Yui**

What?

**[11:24] Laala**

Hup.

**[11:27] All**

Baa.

**[11:29] Laala**

There really is a tunnel.

**[11:31] Laala**

Which means that's that way, and this is this way, so...

**[11:35] Laala**

If I dig in this direction, I should be able to reach Prism Stone.

**SIGN** Mt. Fuji Tunnel

**SIGN** Goal!!

**SIGN** Prism Stone

**[11:40] Laala**

But not even I could do that.

**[11:44] Laala**

Got it.

**[11:45] Minami**

Hello? This is divine idol group SoLaMi♥SMILE's Minami Mirei.

**[11:50] Laala**

President Minami.

**[11:52] Minami**

Laala, everything is going smoothly over here.

**[11:55] Minami**

Is Paparajuku's PriPara hyping up according to plan?

**[11:59] Minami**

My calculations show you're not doing very well.

**[12:03] Laala**

Huh? Oh, uh, actually...

**[12:05] Laala**

No, that's not true.

**[12:07] Minami**

Really?

**[12:08] Laala**

I'm a divine idol, too.

**[12:10] Laala**

It's practically too exciting.

**[12:12] Laala**

I've got almost one trillion people. It's hard work.

**[12:14] Minami**

The Earth's population is seven billion.

**[12:17] Laala**

How about you, President Minami?

**[12:20] Laala**

Didn't you go to the Kaiyukan PriPara?

**[12:23] Minami**

That's right.

**[12:25] Minami**

Manaka-san, even if you're struggling,

**[12:29] Minami**

when you consider how hard we worked to become divine idols, it's no big deal.

**[12:35] Minami**

Nothing's impossible.

**[12:38] Laala**

President...

**[12:40] Laala**

You're right. Nothing's impossible.

**[12:45] Laala**

Got it!

**[12:48] Yui**

Dreamy heave, dreamy ho. Dreamy...

**[12:52] Yui**

Dreamy?

**[12:53] Yui**

Brother.

**[12:54] Shogo**

What are you doing?

**[12:56] Yui**

Dreamy pulling weeds.

**[12:58] Shogo**

That's not what I meant.

**[12:59] Shogo**

I happened to be watching PriPara TV when your concert came on.

**[13:03] Yui**

You were watching?

**[13:05] Shogo**

I've never heard of a girl becoming an idol.

**[13:08] Shogo**

You're embarrassing me. Don't put on such a shabby concert again.

**[13:11] Yui**

Shabby?

**[13:13] Shogo**

Pulling weeds suits you better.

**[13:15] Yui**

Well, wetting your bed suits you!

**SIGN** Shogo 7 Years Old

**SIGN** Shogo 7 Years Old

**[13:21] Shogo**

You'll pay for this!

**[13:23] All**

Shogo-kun!

**[13:25] All**

When's your next concert?

**[13:27] All**

I want to hear that song again!

**[13:28] All**

Eek, eek, eek!

**[13:30] Shogo**

My next concert is now.

**[13:33] Shogo**

My mere presence makes anything a concert.

**[13:37] Shogo**

Shogo dash!

**[13:39] Yui**

Shogo is only kind to outsiders.

**[13:41] Yui**

I'll make him dreamy recognize my talent!

**[13:44] Yui**

Dreamy cute!

**[13:46] Laala**

Got it!

**[13:49] Yui**

Dreamy... dreamy...

**[13:51] Yui**

Dreamy cute!

**[13:54] Laala**

Got it!

**[13:57] All**

Baa.

**[14:00] Chii**

Those girls are working hard.

**[14:02] Chiako**

It's already been a week.

**[14:03] Laala**

Got it! Got it!

**[14:05] Aiko**

They're making quite the effort.

**[14:13] Laala**

I can see it sparkle, sparkle, sparkling.

**[14:17] Yui**

I finished pulling weeds, so I'll help you.

**[14:20] Yui**

We're in the last spurt.

**[14:22] Laala**

Yui. Huh? Suzu-chan and Hana-chan?

**[14:25] Suzu**

She forced us to come with her.

**[14:27] Hana**

Since we don't have a choice, we'll help.

**[14:30] Laala**

Thank you, got it.

**[14:32] Laala**

We're all friends, we're all friends.

**[14:38] Laala**

Everyone's waiting for  
you to come to PriPara!

**[14:52] Yui**

Dreamy! Cute! Dreamy! Cute!

**[14:58] Yui**

We should be reaching PriPara soon.

**[15:02] Laala**

You're right.

**[15:12] Both**

It's a cave-in!

**[15:14] All**

Formation!

**[15:17] Yui**

The sheep squad?

**[15:18] All**

Keep going while we support the ceiling!

**[15:21] Laala**

But why, got it?

**[15:22] Chii**

Even though the paths to DanPri  
and PriPara are different...

**[15:25] Chiako**

We both love what we love.

**[15:27] Aiko**

We understand exactly...

**[15:28] Gaiko**

How you feel.

**[15:30] Rui**

I-I won't tell you to let

us handle this and hurry!

**[15:36] Yui**

Thanks.

**[15:37] Laala**

Ready, and...

**[15:42] Chii**

I think we'll be good friends.

**[15:50] Yui**

We're dreamy out?

**[15:53] Laala**

Up there.

**[15:54] Suzu**

A manhole cover.

**[15:58] Yui**

Heave!

**[16:02] Yui**

It won't open.

**[16:04] Laala**

You can do it.

**[16:09] All**

Ready, and...

***SIGN* Shiko**

**[16:12] Shiko**

The sky is beautiful. Shiko is in love.

**[16:17] Shiko**

Dosukoi.

**[16:19] Shiko**

Dosukoi!

**[16:24] Both**

All right!

**[16:26] Yui**

Laala.

**[16:27] Laala**

Yui.

**[16:28] Suzu**

We did it.

**[16:29] Hana**

I feel great.

**[16:37] Mega**

Welcome to the Prism Stone shop.

**[16:43] Mega**

These must be your friends.

**[16:45] Laala**

Suzu-chan and Hana-chan, this  
is your first time here, right?

**[16:48] Laala**

Choose your outfits.

**[16:50] Mega**

Take these idol watches and PriTicket window bags that arrived today.

**[16:56] All**

Thank you!

**[17:00] Yui**

Boing!

**[17:02] Yui**

PriPara change!

**[17:08] Yui**

Dreamy cute!

**[17:09] Laala**

PriPara change!

**[17:14] Laala**

Got it!

**[17:15] Yui**

Suzu.

**[17:16] Laala**

Over here.

**[17:19] Suzu**

No way. This is wonderful.

**[17:22] Hana**

I don't believe it.

**[17:24] Suzu**

It's so me.

**[17:26] Hana**

Hey, now.

**[17:27] Yui**

You're so dreamy cute.

**[17:29] Laala**

Yeah. You look wonderful.

**[17:31] Mega**

It looks great on you.

**[17:32] Suzu**

Thanks.

**[17:33] Hana**

PriPara is amazing.

**[17:39] Mega**

Because Laala-san dug the most tunnel, she's maxed out her idol time.

**[17:44] Mega**

You may perform a three minute concert.

**[17:48] Laala**

Yes!

**[17:49] Laala**

Hooray, hooray!

**[17:51] Laala**

Now I can show you that I'm  
really a divine idol!

**[17:55] Yui**

There you go again.

**[17:56] Puniko**

Puni, puni.

**[18:07] Mega**

Scan your ticket once for each outfit.

**[18:10] Laala**

Idol time, countdown.

**[18:14] Mega**

She's showing off *SoLaMi♥SMILE*'s  
new team outfit first.

**[18:18] Mega**

It's a lively outfit studded  
with cute and cool emblems.

**[18:22] Laala**

Happy emblem cherry outfit, start!

**[18:26] Mega**

Laala-san, you can do it.

**[18:31] Hana**

What?

**[18:33] Suzu**

That's Laala?

**[18:34] Yui**

What?

**[18:36] Laala**

My idol form has been restored, got it.

**[18:42] Yui**

It was dreamy true...

**[18:44] Yui**

She's divine idol *SoLaMi♥SMILE*'s Laala.

**[18:48] Yui**

She really was a dreamy divine idol.

**[19:06] [SONG] E**

It's best to be yourself

**[19:12] [SONG] E**

Rather than copying that stylish girl

**[19:17] [SONG] E**

Once you sense the sparkling of your heart

**[19:23] [SONG] E**

Let's so searching for ideals together

**[19:28] [SONG] E**

All the memories we gather

**[19:34] [SONG] E**

Break them in halvesies

**[19:36] [SONG] E**

And complete our friendship

**[19:44] [SONG] E**

Make it! When our hearts are  
pounding we're invincible

**[19:50] [SONG] E**

Make up! Our future will sparkle

**[19:55] [SONG] E**

Our dreams aren't just dreams anymore

**[19:58] Laala**

Making drama switch on!

**[20:01] [SONG] E**

Anyone can make them come true

**[20:04] [SONG] E**

Lady! Ready to go! Paradise!

**[20:06] Laala**

Twirl!

**[20:08] Laala**

Excitement!

**[20:14] Laala**

Let it reach everyone!

**[20:17] Laala**

Present for you!

**[20:17] [SONG] E**

Make it! Because we don't want  
to give up on these dreams

**[20:22] All**

Glow stick time!

**[20:23] [SONG] E**

Make up! We don't want it to end as a longing

**[20:29] [SONG] E**

Make it! When our hearts are  
pounding we're invincible

**[20:32] Laala**

Got it!

**[20:34] [SONG] E**

Make up! Our future will sparkle

**[20:40] [SONG] E**

Our dreams aren't just dreams anymore

**[20:45] [SONG] E**

Anyone can make them come true

**[20:49] [SONG] E**

PriPara PriParadise

**[21:13] All**

You're the best, Laala-chan!

**[21:15] Yui**

That was dreamy amazing, Laala!

**[21:18] Laala**

Guys, PriPara is the place  
where girls' dreams come true!

**[21:23] Laala**

Let's come every day and  
make our dreams come true!

**[21:27] Yui**

Sounds good! Sounds Yui! Sounds Yui!

**[21:29] Hana**

DanPri is nice, but girl  
idols are good, too.

**[21:32] Suzu**

Maybe we'll come back to PriPara.

**[21:34] Mega**

That was Paparajuku PriPara's  
second wonderful concert.

**[21:39] Mega**

And now, PriPara bing bong,  
I have an announcement to make.

**[21:43] Mega**

A competition will be held in June.

**[21:48] Laala**

A competition?

**[21:49] Yui**

A competition? An opportunity  
to gain a dreamy ton of fans?

**[21:53] Laala**

Yes! Let's do our best!

**[21:55] Mega**

In order to turn Parajuku's girls' PriPara  
into a luxurious and massive park,

**[22:00] Mega**

please generate excitement for the  
competition and increase the number of idols.

**[22:03] Laala**

We will.

**[22:04] Laala**

Let's do our best, Yui.

**[22:06] Yui**

Yeah, Laala.

**[22:08] Yui**

Here we...

**[22:11] Laala**

Got it!

**[22:13] Yui**

Motivation. Energy. Rise and shine.

**[22:18] Yui**

Dreamy cute!

**SIGN** Next Time

**[23:51] Yui**

The tunnel is complete!

**[23:53] Yui**

All the girls will hold hands  
and go to PriPara together...

**[23:58] Laala**

Hey, quit dreaming and come back to reality!

**[24:01] Laala**

We've still got a long way to go.

**[24:03] Laala**

We have to keep performing concerts and  
demonstrate the appeal of PriPara.

**[24:06] Yui**

You're right. We'll make  
dreamy cute drama!

**[24:10] Yui**

Hold hands and...

**[24:11] Laala**

Come back!

**[24:13] Yui**

Next time, "Dreamy Cute! Making Drama!"

**SIGN** Dreamy Cute! Making Drama!

**[24:16] All**

Gather round, everyone!

**[24:18] All**

It's time to be idols!

---

Revision #1

Created 2024-02-20 20:53:07 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:53:07 UTC by whimsee